
Conferencia de Desarme

Español

Acta definitiva de la 1544ª sesión plenaria

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el jueves 27 de agosto de 2020, a las 10.10 horas

Presidente: Sr. Yury Ambrazevich.....(Belarús)



El Presidente (*habla en ruso*): Declaro abierta la 1544ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Distinguidos delegados, es un honor para Belarús asumir la Presidencia de la Conferencia de Desarme, y quisiera expresar mi sincero agradecimiento al Sr. Belbaki, Embajador de Argelia, y al Sr. Foradori, Embajador de la Argentina, por sus esfuerzos para elaborar un proyecto de programa de trabajo para la Conferencia, a la Sra. Mansfield, Embajadora de Australia, por continuar nuestra importante labor durante el confinamiento, así como al Sr. Müller, Embajador de Austria, y al Sr. Ahsan, Embajador de Bangladesh, por la exitosa reanudación de las sesiones de la Conferencia y por los constructivos debates celebrados bajo sus respectivas Presidencias. También quisiera dar las gracias a los seis Presidentes del actual período de sesiones, al último Presidente del período de sesiones anterior y al primero del próximo período de sesiones, por su disposición a cooperar y apoyar a la Presidencia bielorrusa.

Quisiera proponerles que nuestro orden de trabajo en la sesión plenaria de esta mañana sea el siguiente. En primer lugar, pronunciaré una declaración como Presidente de la Conferencia, a la que seguirán un discurso de la Sra. Tatiana Valovaya, Secretaria General de la Conferencia de Desarme, y la presentación del primer proyecto de informe anual de la Conferencia, que figura en el documento CD/WP.629. Luego les cederé la palabra para que formulen sus comentarios sobre el proyecto de informe, de acuerdo con el reglamento de nuestra sesión plenaria.

Permítanme ahora hacer una declaración con motivo de la primera sesión plenaria bajo la Presidencia de Belarús.

Señoras y señores, 2020 no ha sido un año típico ni sencillo para la Conferencia de Desarme, por diversas razones. La pandemia de enfermedad por coronavirus (COVID-19) ha tenido un impacto sumamente negativo en nuestro trabajo y en nuestras vidas fuera del mismo. Desgraciadamente, tenemos que reconocer que en 2020 se ha producido un continuo deterioro de algunos de los elementos fundamentales del sistema de seguridad internacional. La Conferencia en sí no ha logrado progresos sustantivos en su labor.

Sin embargo, queremos destacar la experiencia positiva que ha supuesto el formato de grupo de la Presidencia de la Conferencia, que incluye a los seis Presidentes del actual período de sesiones, al último Presidente del período de sesiones anterior y al primero del próximo período de sesiones. Tengo una perspectiva privilegiada para apreciar el espíritu constructivo y colaborativo de mis colegas, que fue especialmente visible en el debate y la formulación de los proyectos de programa de trabajo de la Conferencia, que fueron el resultado de intensos esfuerzos conjuntos y, por tanto, presentados a la Conferencia en nombre de todo el grupo de Presidentes. Este año hemos estado muy cerca de aprobar un programa de trabajo. Estoy convencido de que, si mantenemos los enfoques constructivos adoptados por el grupo de Presidentes, junto con el pragmatismo y la flexibilidad de los Estados miembros, y su compromiso con los objetivos de la Conferencia, podremos dar este paso crucial el año que viene.

En 2020 se cumple el 75º aniversario de la creación de las Naciones Unidas, el cincuentenario de la entrada en vigor del Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares y el 32º aniversario del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme. Debemos inspirarnos en estos hitos e intensificar nuestra labor común. El punto de partida de esta labor debería ser un consenso sobre el informe relativo al período de sesiones de 2020 de la Conferencia. La Presidencia bielorrusa considera que la aprobación del informe constituye la máxima prioridad y, por lo tanto, tiene la intención de dedicarle dos de las tres sesiones plenarias que celebrará, incluida la de hoy. Presentaré una primera versión del proyecto de informe un poco más tarde, en una declaración aparte.

Tenemos la intención de dedicar otra sesión plenaria, el 8 de septiembre, a un debate temático sobre las nuevas armas de destrucción masiva. Estamos convencidos de que este tema es relevante habida cuenta del desarrollo actual de nuevas armas y sistemas vectores. En este contexto, es necesario evaluar los efectos de los avances científicos y tecnológicos en las posibilidades de fabricación de nuevas armas de destrucción masiva, o de cualquier dispositivo nuevo con un poder destructivo comparable. La delegación de Belarús ha presentado previamente a la Conferencia sus propuestas sobre este tema y considera que

continúan siendo adecuadas. Además, las resoluciones patrocinadas por Belarús en la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre la prohibición del desarrollo y la fabricación de nuevos tipos de armas de destrucción masiva y de nuevos sistemas de tales armas siguen siendo tan válidas como siempre. Tenemos la intención de presentar el proyecto de resolución pertinente a la Primera Comisión durante el septuagésimo quinto período de sesiones de la Asamblea General. Instamos a todos los miembros de la Conferencia y a todos los Miembros de las Naciones Unidas a apoyar nuestro proyecto de resolución en Nueva York.

Esperamos que en la sesión plenaria de hoy se desarrollen debates fructíferos, al igual que en las sesiones plenarias de los días 8 y 15 de septiembre, así como en todas las sesiones informales y oficiosas, y, en general, esperamos mantener una estrecha colaboración durante las próximas cuatro semanas. Les agradezco su atención.

Señoras y señores, quisiera ahora ceder la palabra a la Sra. Tatiana Valovaya, Secretaria General de nuestra Conferencia. Tatiana Dmitrievna, tiene la palabra.

Sra. Valovaya (Secretaria General de la Conferencia de Desarme) (*habla en inglés*): Señor Presidente, distinguidos delegados, me complace estar hoy con ustedes en la primera sesión plenaria de la Conferencia de Desarme de este año dedicada al informe de la Conferencia a la Asamblea General. Este es un momento oportuno para echar la vista atrás al período de sesiones de 2020 y reflexionar sobre las perspectivas para 2021. La pandemia de enfermedad por coronavirus (COVID-19) se ha cobrado un alto precio en todos los aspectos de nuestra vida, y la diplomacia internacional y los órganos intergubernamentales no son una excepción.

Sería razonable pensar que nuestro trabajo se vio trastocado cuando, a raíz de la pandemia, se paralizaron durante unos meses las reuniones en el Palacio de las Naciones, por lo que sería comprensible que consideráramos la labor de la Conferencia de este año desde esa perspectiva. También es un hecho que este año, una vez más, la Conferencia ha sido incapaz de aprobar un programa de trabajo o de aplicar su principal mandato de negociación.

Sin embargo, faltaría a mi deber si omitiera los esfuerzos emprendidos por los miembros y las Presidencias de la Conferencia a lo largo de 2020. Debemos capitalizar esos esfuerzos para contribuir a crear un entorno en el que el propósito de este órgano pueda empezar a concretarse nuevamente, tal y como tenemos previsto para 2021. Desde el comienzo, hemos apreciado una sólida cooperación entre los seis Presidentes, y entre el último Presidente del período de sesiones de 2019 y el primero del período de sesiones de 2021. Considero que ha sido un hecho muy positivo. Este mecanismo informal ha garantizado la continuidad durante el año 2020, lo que posibilitó que surgieran algunas propuestas interesantes sobre las formas de concebir un programa de trabajo.

Ha permitido la continuidad no solo entre los períodos de sesiones, sino también entre las Presidencias, reforzando la conducción de la Conferencia más allá de lo que puede lograr un solo Presidente, dejando obsoleto el calendario invisible de cuatro semanas al que debía ceñirse cada Presidente, y amplificando la gestión colectiva de lo que puede lograr la Conferencia más allá de las presidencias individuales y, posiblemente, de los grupos regionales. Por lo tanto, me complace saber que las Presidencias de 2021 tienen la intención de seguir por ese camino y que ya han empezado a coordinarse.

Este año también se han celebrado debates constructivos sobre un paquete que comprende un prometedor proyecto de propuesta de programa de trabajo, presentado por los seis Presidentes bajo las Presidencias de Argelia y, luego, de la Argentina. Aunque en última instancia no logró el acuerdo de todos, considero que fue un intento creativo de encontrar una forma de reanudar nuestro trabajo de manera que refleje un amplio espectro de prioridades e intereses.

Además, deseo recordar la iniciativa "*framing questions*" (cuestiones enmarcadas), bajo la Presidencia de Australia, cuyos resultados se recogen en un documento oficial de la Conferencia. Este ejercicio ha permitido obtener una instantánea de las prioridades de los distintos miembros de la Conferencia y de las opiniones sobre la forma de superar el actual estancamiento y ser más eficaces. También permitió que se expresaran distintas opiniones sobre cómo generar un consenso en las negociaciones, incluyendo la posibilidad de que la Conferencia adopte instrumentos menos rígidos.

Otra iniciativa importante de este año ha sido el documento oficioso de Australia sobre una enmienda técnica al reglamento para que sea neutro en cuanto al género. Como defensora de la igualdad de género, apoyo plenamente este esfuerzo. Modificar un reglamento que no tiene en cuenta las cuestiones de género debería ser tan automático como corregir una falta de ortografía. Este tema, en apariencia puramente formal, tiene un profundo significado para la igualdad entre los géneros y el respeto por la diversidad. Espero que esta propuesta continúe en 2021.

Por último, permítanme mencionar el evento convocado conjuntamente con la Presidencia austriaca, durante el cual los miembros de la Conferencia de Desarme y los representantes de la sociedad civil debatieron el nexo entre el desarme, el desarrollo sostenible, los derechos humanos y los objetivos humanitarios, así como la seguridad mundial en los contextos de la COVID-19 y pos-COVID-19. Este tipo de intercambios pueden aportar una contribución útil a la labor de la Conferencia. Animo encarecidamente a los Estados miembros que asumirán la Presidencia en 2021 a que continúen suscribiendo iniciativas de esa índole, que seguirán contando con mi apoyo.

Señor Presidente, distinguidos delegados, los miembros de esta Conferencia han demostrado su determinación de seguir trabajando juntos. Las sesiones virtuales de las seis Presidencias, con los coordinadores regionales, y de los grupos regionales se mantuvieron durante el confinamiento, y los enfoques de algunas de las iniciativas que he mencionado se adecuaron rápidamente a la nueva situación.

Contra todo pronóstico y a pesar de las limitaciones de recursos, la Conferencia es uno de los pocos órganos de desarme que ha reanudado las reuniones oficiales, primero bajo la Presidencia de Austria, luego bajo la Presidencia de Bangladesh y ahora bajo la Presidencia de Belarús. Aunque el período de sesiones de 2020 de la Conferencia de Desarme aún no ha concluido, creo que ya nos ha proporcionado numerosos elementos de reflexión para 2021. Es poco realista esperar un inicio inmediato de las negociaciones sobre cualquiera de los temas principales de la agenda.

Así pues, mientras se siguen debatiendo las propuestas de un calendario de trabajo para la Conferencia, la interacción con la sociedad civil y otras iniciativas pueden ayudar a dejar atrás los intercambios acalorados y dar paso a una mayor cooperación, la puesta en común de información y el fomento de la confianza, es decir, todo lo necesario para sentar las bases de las negociaciones. A lo largo del año, se ha hablado de acuerdos sobre códigos de conducta y otras medidas de fomento de la confianza.

Se han mencionado algunas iniciativas para garantizar la paz y la seguridad en el espacio ultraterrestre y para la prevención de la carrera armamentista en el espacio ultraterrestre, que es un tema fundamental de la agenda de esta Conferencia que ha estado pendiente desde hace tiempo. Se han formulado diversas posturas sobre un tratado de prohibición de la producción de material fisible, sobre las garantías de seguridad negativas y sobre el desarme nuclear. Cada uno de estos temas contiene subtemas que podrían explorarse con mayor profundidad y de forma progresiva.

Algunos de ustedes sugirieron que se debatiera sobre la reducción del riesgo nuclear, la verificación del desarme nuclear, los nuevos tipos de armas de destrucción masiva y nuevos sistemas de tales armas, o, en términos más generales, los efectos transversales de las tecnologías emergentes en cada uno de los temas de la agenda y en el control internacional de armamentos y no proliferación. Mientras deliberan y, en última instancia, deciden acerca de las cuestiones que desean abordar en este foro en 2021, los animo a explorar cualquier vía que permita incrementar la confianza y preparar el terreno para un avance progresivo en la labor sustantiva.

Señor Presidente, distinguidos delegados, el Secretario General, el Alto Representante para Asuntos de Desarme y yo misma hemos señalado a su atención las peligrosas tendencias a las que asistimos hoy en día: desde una renovada dependencia de las armas nucleares para la seguridad y la estabilidad hasta un marcado cambio en el panorama de la seguridad mundial, pasando por nuevos medios bélicos que carecen en gran medida de marcos reglamentarios y la erosión del régimen de desarme.

Las próximas conferencias de examen de importantes instrumentos de desarme, como el Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares, la Convención sobre Municiones en Racimo, la Convención sobre las Armas Biológicas y la Convención sobre Ciertas Armas Convencionales, ofrecerán la oportunidad de centrarse en cuestiones específicas y reforzar los regímenes existentes. La Conferencia de Desarme también debe aportar su grano de arena.

No sabemos cómo evolucionará la situación de la COVID-19. Aunque todos aspiramos al regreso a la normalidad, debemos aprovechar que la participación en la Conferencia de Desarme no suele requerir viajes internacionales. Por lo tanto, está menos expuesta a los imprevistos que afectan a otros foros.

De cara a 2021, esperamos que las reuniones presenciales sigan siendo posibles, al tiempo que mantendremos la posibilidad de reunirnos en formatos híbridos. Sin embargo, los Estados miembros deben ser conscientes de que las limitaciones financieras a las que nos enfrentamos hoy, y sobre las que sus Misiones Permanentes obtendrán más información durante la sesión informativa de esta tarde, probablemente persistirán.

Los invito a considerar estas realidades cuando planifiquen sus trabajos para 2021. Cualquier esbozo temprano, aunque sea tentativo, de sus posibles actividades puede facilitar nuestra preparación, de modo que podamos hacer lo necesario para adaptarnos a sus peticiones en la medida de lo posible. Mis mejores augurios para que las deliberaciones sobre el informe a la Asamblea General sean productivas y para que en la sesión plenaria temática prevista para el 8 de septiembre se desarrollen fructíferos debates. Gracias.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias, señora Secretaria General, por el apoyo que ha brindado a todas las presidencias y, en particular, a la presidencia de la República de Belarús. También le agradecemos sus palabras y su actitud esperanzadoras, sus reflexiones, y la labor realizada por todos los servicios técnicos bajo su supervisión, así como la contribución de estos a nuestros trabajos durante el año, en especial en lo relativo a nuestras próximas reuniones.

Permítanme ahora presentar el primer proyecto de informe de la Conferencia de Desarme. Como se ha señalado, la aprobación del informe es nuestro principal objetivo. Por ello, procuramos enviar un documento a todos los miembros de la Conferencia al comienzo de la Presidencia de Belarús.

Antes de pasar al contenido del proyecto de informe, me gustaría mencionar dos cuestiones relacionadas con la logística de nuestro trabajo. Todos recordarán que hoy y los días 8 y 15 de septiembre utilizaremos un formato híbrido para nuestras sesiones. El formato híbrido, necesario porque algunas delegaciones han decidido unirse a nosotros a distancia, supone una serie de limitaciones. Así pues, hemos previsto solo tres sesiones plenarias, de tres horas de duración cada una, que se han programado en formato híbrido. Eso es todo lo que tenemos a disposición habida cuenta, entre otras cosas, de los recursos presupuestarios disponibles. El formato híbrido implica los costos adicionales de utilizar una plataforma externa, proporcionada por una entidad externa, para conectar a las delegaciones que deseen participar a distancia y proporcionar una transmisión web común y de acceso público a quienes pretendan seguir nuestros debates oficiales. Debo subrayar mi intención de utilizar el tiempo de que disponemos de la manera más eficaz posible y de trabajar exclusivamente en el examen del informe, y los insto encarecidamente a hacer lo mismo.

Como he destacado antes, a diferencia de lo que hemos podido hacer en años anteriores, no podremos convocar sesiones plenarias adicionales si la Conferencia encuentra dificultades para aprobar el documento final de nuestros trabajos. A este respecto, quisiera dejar en claro desde ahora que la Presidencia de Belarús está dispuesta a celebrar todas las consultas oficiosas que sean necesarias: bilaterales, multilaterales, por teléfono, por correo electrónico, directamente a nivel de jefes de las misiones permanentes o a través de expertos. Estamos dispuestos a trabajar juntos en cualquier formato que contribuya a lograr un consenso sobre el proyecto de documento.

Existe otra diferencia de procedimiento importante que nos impone el formato híbrido. Pasar de las sesiones plenarias oficiales a las oficiosas ya no será tan sencillo y no podrá hacerse de forma automática o inmediata. Nos enfrentamos a una serie de limitaciones

y factores relacionados con consideraciones logísticas, presupuestarias y de seguridad que obstaculizan el uso de ese método de trabajo. Por lo tanto, animo a todos a considerar las sesiones plenarias como sesiones oficiales.

Somos conscientes de las realidades del período de sesiones de 2020 de la Conferencia, por lo que nuestra filosofía a la hora de redactar el informe ha sido la de tratarlo como un documento técnico que refleje los hechos y se abstenga, en la medida de lo posible, de utilizar valoraciones subjetivas y un lenguaje ambiguo.

La estructura del proyecto de informe se ajusta a la práctica establecida. En la sección relativa a la organización de los trabajos de la Conferencia, se ofrece, entre otras cosas, información sobre la participación de sus Estados miembros y observadores, sobre la serie de sesiones de alto nivel, sobre la aprobación de la agenda de la Conferencia y sobre los esfuerzos encaminados a la aprobación de un programa de trabajo. En esta misma sección hemos incluido un párrafo que refleja los efectos de la pandemia de COVID-19 en nuestra labor. Asimismo, se exponen los debates de la Conferencia sobre la ampliación de sus miembros y la mejora de su funcionamiento. La siguiente sección, dedicada a la labor sustantiva, abarca los trabajos de la Conferencia sobre los temas de la agenda y contiene una lista de los documentos relevantes. El informe concluye con información sobre su aprobación y con el calendario para el período de sesiones de 2021 de la Conferencia.

También me gustaría compartir algunos preliminares sobre el correspondiente proyecto de resolución de la Asamblea General, que debería aprobarse en Nueva York. Por ahora, tenemos la intención de limitarnos a una actualización técnica de la resolución del año pasado. Convocaremos consultas sobre esta cuestión una vez que hayan concluido los trabajos sobre el informe de la Conferencia.

Quisiera ahora ceder la palabra a las delegaciones que deseen formular comentarios u observaciones sobre el proyecto de informe que distribuimos anteayer. Propongo que aprovechemos al máximo el tiempo de que disponemos. Una vez más, señalo a su atención las excepcionales limitaciones de tiempo a las que estamos sujetos este año, en el entendido de que las consultas oficiosas e informales, sin servicio de interpretación, estarán a disposición de la Conferencia en su forma habitual, es decir, en inglés. Sin embargo, también nos enfrentamos a las limitaciones relacionadas con el tiempo requerido por la secretaría para encontrar salas adecuadas, en parte debido a las normas de distanciamiento físico. Muchas gracias por su atención.

Queda abierto el debate. El primer orador de mi lista es el Sr. Andrey Belousov, Representante Permanente Adjunto de la Federación de Rusia. Tiene usted la palabra.

Sr. Belousov (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): En primer lugar, quisiera felicitar al Embajador Extraordinario y Plenipotenciario y Representante Permanente de Belarús ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra por haber asumido la Presidencia de la Conferencia de Desarme y asegurarle la plena cooperación y apoyo de la delegación rusa.

Estimados colegas, entramos en la recta final del período de sesiones de 2020 de la Conferencia de Desarme, que seguramente será recordado como el más inusual en décadas debido a la suspensión de la actividad, durante casi tres meses, provocada por la pandemia de COVID-19. No obstante, el período de sesiones comenzó con un arduo trabajo por parte de todas las delegaciones sobre el paquete propuesto por los seis Presidentes del período de sesiones, y esperamos que concluya con un objetivo claro. Quisiera expresar nuestra gratitud a la Presidencia bielorrusa por haber preparado un buen proyecto de informe de la Conferencia a la Asamblea General de las Naciones Unidas. Creemos que, en su conjunto, refleja objetivamente la actividad de la Conferencia durante el período examinado y es una representación fiel de los hechos. Consideramos que todos deberíamos imponernos el objetivo de concluir sin demora el texto, teniendo en cuenta las posibles observaciones técnicas y las sugerencias de los Estados miembros, para llegar a un consenso sobre el documento lo antes posible.

La pandemia ha sacado a relucir toda una serie de problemas que enfrenta la comunidad internacional de desarme. Pero, ¿quién hubiera pensado que nuestro enemigo común sería la imprevisibilidad y la imposibilidad de planificar y estructurar nuestros trabajos con antelación? Durante décadas nos habíamos acostumbrado a trabajar de ese

modo. Lo único que ha permanecido en esta difícil situación es el afianzado mecanismo de coordinación de la Presidencia por el grupo de los seis Presidentes del actual período de sesiones, junto con el último Presidente del período de sesiones anterior y el primero del próximo período de sesiones. Ese mecanismo representa el multilateralismo en acción y muestra que los problemas, aunque solo sean de carácter técnico, pueden resolverse de manera colectiva. Creemos que es importante continuar por ese camino. La Conferencia tiene mucho por hacer. Los temas más urgentes de la seguridad internacional figuran en su agenda. En nuestra opinión, plantear en este foro cuestiones que no están directamente relacionadas con su mandato, o intentar utilizarlas con fines políticos, crea obstáculos artificiales que nos impiden llevar a cabo nuestro importante cometido.

Para que no se le adjudicara a la Conferencia un carácter selectivo o excluyente, sus fundadores previeron un mecanismo en virtud del cual los observadores pueden participar plenamente en su labor sustantiva. La posición de Rusia en esta cuestión es muy clara: cualquier Estado Miembro de las Naciones Unidas tiene derecho a participar como observador. Vemos en ello una manifestación más del auténtico multilateralismo y de las prácticas democráticas en que se basa todo el sistema de las Naciones Unidas. Los intentos de restringir ese derecho tendrán consecuencias negativas sobre la disposición de las delegaciones a resolver las cuestiones sustantivas de la Conferencia, que tanta importancia revisten para hacer de ella un órgano eficaz.

En nuestra opinión, todos estos temas, que constituyen una posición de principio para la delegación rusa, se han incorporado en el proyecto de informe que obra en nuestro poder y que será elevado por la Conferencia a la Asamblea General. El informe solo necesita algunos ajustes técnicos. En las circunstancias actuales, en particular por la situación financiera, no podemos permitirnos dedicar horas a debates agotadores, por lo que hacemos un llamamiento a todas las delegaciones para que muestren la máxima flexibilidad y voluntad de consenso. Nuestra delegación está dispuesta a hacerlo. En las reuniones de trabajo presentaremos a la delegación de Belarús nuestras propuestas de ajustes menores en algunas de las disposiciones del proyecto.

El Presidente (*habla en ruso*): Agradezco a la delegación de la Federación de Rusia su declaración y doy la palabra al Representante Permanente de la República Árabe Siria.

Sr. Aala (República Árabe Siria) (*habla en árabe*): Gracias, señor Presidente. Permítame felicitarlo, Embajador Yury Ambrazevich, por haber asumido la sexta Presidencia de la Conferencia de Desarme en 2020, y asegurarle nuestro pleno apoyo. Estamos seguros de que su amplia experiencia y el distinguido papel de Belarús en materia de desarme supondrán una contribución sustancial a los trabajos de la Conferencia y a la aprobación del informe anual que será elevado a la Asamblea General. Acogemos con satisfacción la presencia de la Sra. Tatiana Valovaya, Secretaria General de la Conferencia, y agradecemos su declaración. También damos las gracias a la secretaría de la Conferencia por sus esfuerzos.

Señor Presidente, los trabajos del actual período de sesiones se han visto afectados negativamente por las circunstancias excepcionales impuestas por la pandemia de enfermedad por coronavirus (COVID-19), las complejidades del entorno de seguridad internacional y la excesiva politización que sigue impidiendo que avancemos en la concertación de un programa de trabajo que permita a la Conferencia reanudar su mandato como único foro internacional multilateral de negociación sobre desarme, a pesar de los significativos y encomiables esfuerzos de sus predecesores en la Presidencia de la Conferencia. Esta realidad y las restricciones presupuestarias a las que se enfrentan las Naciones Unidas nos dejan poco margen de maniobra para abordar cuestiones sustantivas durante el resto del actual período de sesiones. Por lo tanto, acogemos con satisfacción la hoja de ruta que ha esbozado en su declaración introductoria de esta mañana, y esperamos que, durante su Presidencia, la Conferencia pueda restablecer un ambiente propicio para el trabajo profesional y multilateral y alcanzar un consenso sobre la aprobación de un informe anual fáctico que refleje lo que está ocurriendo y se sustente en los informes aprobados en los últimos años. Mi delegación destaca la importancia de que, en nuestros trabajos y nuestras deliberaciones, nos atengamos al reglamento y a los principios rectores en que se basa, especialmente al principio de igualdad soberana de los Estados. Nuestra delegación reitera su rechazo tanto a los intentos de politización de los trabajos de la Conferencia por parte de algunos Estados que introducen cuestiones ajenas al mandato y a la agenda de la Conferencia,

como a las prácticas poco constructivas que perjudican la labor sustantiva de la Conferencia y las posibilidades de alcanzar un consenso sobre las formas de superar el actual estancamiento.

Le agradecemos, señor Presidente, el proyecto de informe anual que se nos hizo llegar hace dos días. Confirmamos nuestra disposición a colaborar estrechamente con usted en dicho informe y en el proyecto de resolución para presentar a la Asamblea General, y aguardamos con interés celebrar consultas con usted.

Mi delegación leyó con atención el proyecto de informe anual y lo considera una buena base para llegar a un consenso. Haremos comentarios específicos al respecto a su debido tiempo.

A modo de observación general, apoyamos la aprobación de un documento conciso y fáctico que refleje el resultado de las consultas con los Estados miembros y plasme con exactitud lo sucedido durante el período de sesiones de este año. Aunque valoramos las iniciativas y los métodos de trabajo adoptados por las sucesivas presidencias en 2020, aconsejamos proceder con cautela a la hora de incluir en el informe las posiciones planteadas por los distintos Estados sobre las que la Conferencia no ha adoptado decisiones concretas.

En aras de la transparencia y para evitar lo ocurrido en oportunidades anteriores, el documento presentado para negociación en la Conferencia debe contener toda la información pertinente, incluida la lista de los documentos oficiales que se adjuntan al informe, a fin de garantizar que el informe anual y sus anexos no incluyan nada que se haya añadido con posterioridad a su aprobación por la Conferencia.

Para concluir, permítame reiterar que puede contar con nuestro apoyo en sus esfuerzos por desempeñar con éxito la Presidencia de la Conferencia. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Agradezco al distinguido Representante Permanente de la República Árabe Siria su declaración y su apoyo, y cedo la palabra al Sr. Robert Wood, Representante Permanente de los Estados Unidos de América ante la Conferencia de Desarme, que se unirá a nosotros por videoconferencia.

Sr. Wood (Estados Unidos de América) (*habla en inglés por videoconferencia*): Gracias, señor Presidente. En nombre de los Estados Unidos, lo felicito por haber asumido la Presidencia de la Conferencia de Desarme y le aseguro el apoyo de mi delegación mientras nos guía hacia la clausura del período de sesiones de 2020. Tiene usted una tarea poco envidiable en estos tiempos sin precedentes, y le agradecemos su liderazgo.

También quiero agradecerle el proyecto de informe final que ha presentado en su calidad de Presidente de la Conferencia. Creemos que es un buen informe; puede que tenga que sugerir algunas modificaciones menores, pero las compartiré con ustedes en los próximos días. Como declaré en nuestra sesión plenaria anterior, los Estados Unidos apoyan un informe técnico. Estamos ansiosos de comenzar los debates sobre el informe y recomendamos que se apruebe por el procedimiento de acuerdo tácito.

Como han señalado varios de mis colegas, la situación financiera de la Conferencia de Desarme y su repercusión en nuestra capacidad de celebrar sesiones plenarias suscitan honda preocupación. Necesitamos más claridad sobre la situación presupuestaria, los gastos y los costos previstos tanto para este año como para el próximo. Por mucho que todos deseemos poder trabajar en el período de sesiones de 2021 como lo hacíamos antes de la pandemia de enfermedad por coronavirus (COVID-19), tenemos que ser realistas y planificar nuestra labor sobre la base de una nueva normalidad. Como he dicho antes, los Estados Unidos consideran que las opciones híbridas deben mantenerse mientras la COVID-19 siga siendo un motivo de grave preocupación para todas las naciones, y ciertamente este formato debe ofrecerse para cualquier sesión que se celebre en Nueva York.

Quisiera dar las gracias a la Directora General, Sra. Valovaya, por haber previsto para hoy mismo una reunión informativa sobre estas cuestiones, dirigida a los Estados miembros. Mi delegación participará en esos debates. Con respecto a ese tema, nos hemos comunicado con nuestros colegas de Nueva York, ya que no hemos sido informados de restricciones presupuestarias similares en la sede de las Naciones Unidas.

De cara al año que viene, los Estados Unidos coinciden con las delegaciones que han expresado su frustración por la incapacidad de la Conferencia de Desarme para avanzar de manera sustantiva o incluso procedimental. También agradecemos las sugerencias de varias delegaciones sobre las medidas tangibles que podríamos adoptar. Por ejemplo, los Estados Unidos siguen apoyando las negociaciones sobre un tratado de prohibición de la producción de material fisible, como han planteado mis colegas del Japón y la República de Corea.

En la era de la COVID-19, cuando las reuniones presenciales pueden suponer un riesgo para la vida y los viajes son, en el mejor de los casos, imprevisibles, debemos analizar con buen juicio cómo este órgano puede funcionar de forma creativa e innovadora. Y la necesidad de salir del *statu quo* será sin duda un requisito para la Primera Comisión de la Asamblea General y para el éxito de la Conferencia de las Partes de 2021 encargada del Examen del Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares.

Señor Presidente, hace tiempo que abogo por que se revea el funcionamiento de la Conferencia de Desarme, lo que puede ser ahora aún más acuciante debido a la nueva coyuntura. Espero con interés que se celebren nuevas consultas sobre los medios para adecuar la Conferencia de Desarme al siglo XXI o, por lo menos, al siglo XX.

Son tiempos turbulentos, señor Presidente, por lo que el diálogo y la comunicación abierta son más importantes que nunca. Tenemos que respirar hondo, juntos, y ser realistas para avanzar con la mayor eficacia posible. A tal efecto, le agradecemos nuevamente el proyecto de informe técnico elaborado por Belarús y reiteramos nuestra propuesta de que la Conferencia de Desarme lo apruebe por el procedimiento de acuerdo tácito.

El Presidente (*habla en ruso*): Agradezco al Embajador de los Estados Unidos de América su declaración, así como su apoyo y sus propuestas. Sin duda, todas ellas serán consideradas. Estoy seguro de que la secretaría podrá, a su debido tiempo, informarnos sobre una cuestión que nos incumbe a todos, a saber la situación presupuestaria de 2020 y la planificación para 2021, y sobre lo que se requiere para que en todo momento dispongamos de un formato de trabajo híbrido. Cedo ahora la palabra al representante de la República de Corea. Señor Embajador, tiene usted la palabra.

Sr. Lim Sang-Beom (República de Corea) (*habla en inglés*): Señor Presidente, permítame felicitarlo por haber asumido la Presidencia de la Conferencia de Desarme. Puede usted contar con el pleno apoyo y cooperación de mi delegación. Asimismo, mi delegación desea unirse a otros colegas para expresar su reconocimiento por los esfuerzos desplegados por el Presidente y su equipo, junto con la secretaría, para preparar el proyecto de informe de la Conferencia que se distribuyó el 25 de agosto.

Mi delegación considera que las circunstancias sin precedentes causadas por la pandemia de COVID-19 nos obligan a adoptar un enfoque práctico y pragmático para finalizar el informe de este año. Con ese espíritu, creemos que este proyecto de informe constituye una base adecuada y sólida, ya que refleja debidamente los hechos y la realidad a la que nos enfrentamos. No obstante, sigue siendo lamentable que durante tres años consecutivos no hayamos sido capaces de conseguir un informe sustantivo. Espero que el año 2021 signifique un nuevo comienzo en este sentido.

Teniendo especialmente en cuenta la situación financiera de la secretaría de la Conferencia de Desarme, espero que las semanas restantes se destinen a trabajar de forma eficiente y eficaz para que podamos alcanzar un consenso sobre el informe.

Señor Presidente, dado que todavía estamos examinando el proyecto de informe, nos gustaría presentar los comentarios técnicos o preguntas que se nos planteen, por escrito a su debido tiempo. Sin embargo, hoy quisiera compartir con usted dos de las observaciones preliminares de mi delegación.

En primer lugar, mi delegación toma nota de que en el proyecto de texto, en la sección relativa a la mejora y eficacia del funcionamiento de la Conferencia, se hace referencia al documento CD/2198, titulado "Propuesta de Australia para que el Reglamento de la Conferencia de Desarme sea neutro en cuanto al género". Creemos que esta es una cuestión de vital importancia en nuestras deliberaciones de este año y esperamos que se siga tratando y llegue a buen puerto el año que viene.

En segundo lugar, quisiera mencionar el posible conflicto de calendario, esbozado en el párrafo 49, que puede presentarse el año que viene respecto de la próxima Conferencia de las Partes encargada del Examen del Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares, cuya fecha aún no se ha fijado. Si bien deberemos esperar algunas semanas para que la Secretaría de las Naciones Unidas nos aclare los aspectos logísticos relativos a la Conferencia de Examen, agradeceríamos mucho que los seis Presidentes del período de sesiones de 2021 iniciaran consultas para idear una solución práctica y creativa, que esté en consonancia con el reglamento de la Conferencia de Desarme. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Agradezco al Embajador de la República de Corea sus comentarios. Estamos a su disposición para trabajar con usted sobre la base de sus comentarios escritos y, por supuesto, de cualquier pregunta formulada oralmente. Doy ahora la palabra a la delegación de España.

Sr. Manglano Aboín (España): Gracias, señor Presidente. En primer lugar, permítame felicitarle por haber asumido esta sexta Presidencia del año. Puede contar con el total apoyo y la leal colaboración de mi delegación en las próximas semanas.

Sin entrar a reflexionar sobre el número de sesiones y horas que nos quedan el resto del año para reunirnos, negociar, debatir y hacer nuestro trabajo, España agradece a la Presidencia bielorrusa el borrador de informe anual que fue circulado el pasado martes. Consideramos, desde un punto de vista positivo, que es un borrador completo, detallado y fácilmente asumible por todos los miembros de esta Conferencia de Desarme. Sin embargo, y al igual que expresamos el año pasado por estas fechas, creemos que su carácter puramente fáctico refleja la pobreza de nuestras ambiciones.

Mi delegación, al igual que el año pasado, hubiera deseado poder aprobar un informe lleno de referencias a negociaciones y acuerdos, pero nuestros debates no han alcanzado esa dimensión y seguimos anclados en disquisiciones puramente procedimentales que dan eco a la falta de voluntad para asumir el verdadero mandato de esta Conferencia.

En este contexto, a mi delegación le gustaría hacer algunas sugerencias preliminares. En concreto, echamos de menos dos referencias que creemos pueden servir para mejorar el informe de manera que este sirva de manera efectiva y eficaz al objeto para el que es redactado y este objeto no es otro que informar debidamente a la Asamblea General de lo ocurrido en este foro a lo largo del año.

Así, por un lado, creemos que cabría una referencia al evento online titulado “*Conference on Disarmament meets civil society*” que fue organizado, con mucho mérito, por la Presidencia austriaca el pasado 3 de julio. Somos conscientes de que dicho evento online no forma parte de las sesiones de la Conferencia de Desarme, pero quizá su mención en el informe podría ayudar a ilustrar un poco mejor lo realizado en los últimos meses por esta Conferencia, gravemente afectada por la pandemia de COVID-19. Dejamos su mención en el informe a la consideración de la Presidencia.

Y, en segundo lugar, creemos que cabría matizar algunas de las referencias a cómo la COVID-19 ha afectado a los trabajos de la Conferencia en este último año. En este sentido, 2020 está siendo un año lleno de nuevos desafíos para todos, y esta Conferencia de Desarme no es una excepción. Tal y como señala el borrador, la COVID-19 ha afectado severamente a la labor de la Conferencia que ha visto cómo sus reuniones se veían reducidas y alteradas en cuanto a su formato. En efecto el multilateralismo se ha visto frenado por la falta de contacto: las reuniones se han cancelado o se han pospuesto, y los formatos virtuales y los contactos online no producen los mismos resultados que las reuniones en persona. La convocatoria de reuniones en formato híbrido y online ha servido para mantener vivos los trabajos de la Conferencia de Desarme, pero se ha demostrado que no son la mejor solución para continuar con nuestra labor.

Por este motivo, creemos que en el párrafo 4 del actual borrador al mencionar que los formatos híbridos y virtuales “demostraron ser una herramienta eficaz para preservar la labor de la Conferencia durante la pandemia”, cabría decir que han sido, efectivamente, una herramienta eficaz, pero sin embargo insuficiente, es decir en “*an effective but insufficient tool*”. España considera que el informe debe ilustrar a la Asamblea General la auténtica

realidad de lo ocurrido y esta pequeña enmienda, que en efecto implica cierta autocrítica, ayuda a cumplir este fin. Muchas gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Doy las gracias a la delegación de España por su declaración. Esperamos recibir sus propuestas concretas por escrito, especialmente las mencionadas en la última parte de su intervención, a fin de ponerlas en práctica. Cedo ahora la palabra a la delegación de Indonesia.

Sr. Rosandry (Indonesia) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. En nombre de la delegación de Indonesia, permítame comenzar felicitándolo por haber asumido la Presidencia de la Conferencia de Desarme. Tenga la seguridad de que mi país seguirá apoyando la labor de la Presidencia y de esta estimada Conferencia. También queremos elogiar al Embajador Shameem Ahsan y a su equipo por sus incansables esfuerzos y su hábil gestión durante la Presidencia de Bangladesh.

Señor Presidente, tomamos nota con aprecio del proyecto de informe anual que se nos ha presentado. Lo estudiaremos y haremos una devolución lo antes posible. Nuestra opinión preliminar es que no es tarea fácil mantener la vigencia de la Conferencia de Desarme. Entendemos que las prioridades de los Estados miembros en la Conferencia de Desarme no se han modificado durante mucho tiempo. Además, la pandemia de COVID-19 ha planteado este año retos sin precedentes para la labor de la Conferencia. Sin embargo, Indonesia tiene la convicción de que aún hay margen para que la Conferencia de Desarme avance y contribuya al mantenimiento de la paz y la seguridad. Recuerdo que, en períodos de sesiones anteriores, algunas delegaciones presentaron ideas y sugerencias sobre los futuros trabajos de la Conferencia.

A este respecto, Indonesia desea reiterar la importancia del debate sobre las garantías de seguridad negativas y pide a la Conferencia de Desarme considerarlo como un posible objetivo fácil de alcanzar. El establecimiento de garantías de seguridad negativas es una meta asequible, sobre todo si consideramos que formaba parte del gran pacto cuando acordamos, hace cincuenta años, el Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares. Por lo tanto, es muy razonable que exijamos alcanzar cuanto antes un acuerdo sobre garantías de seguridad negativas efectivas, incondicionales, no discriminatorias, irrevocables y jurídicamente vinculantes. Tomamos nota de la divergencia de opiniones sobre las garantías de seguridad negativas, pero también debemos tener presentes los diversos esfuerzos realizados para abordar esa cuestión.

Habida cuenta de lo que antecede, Indonesia quisiera alentar a la Conferencia de Desarme a evaluar un esquema que prevea debates simultáneos sobre las garantías de seguridad negativas, el desarme nuclear, la prevención de la carrera armamentista en el espacio ultraterrestre y un tratado de prohibición de la producción de material fisible.

Señor Presidente, al tiempo que reconocemos los desafíos que se plantean para la Conferencia de Desarme en el año en curso, también consideramos acertado destacar las siguientes observaciones alentadoras.

En primer lugar, el paquete que la Conferencia de Desarme ha elaborado este año podría ser una base útil para las deliberaciones del año que viene, lo que significa que no tendremos que empezar de cero.

En segundo lugar, el enfoque adoptado por los seis Presidentes del actual período de sesiones se debería mantener durante el período de sesiones del año que viene. Esperamos que los seis Presidentes actuales presten su apoyo a los seis Presidentes del período de sesiones del próximo año para garantizar la continuidad del proceso de la Conferencia de Desarme.

Quisiera también aprovechar esta ocasión para dejar constancia del apoyo de Indonesia a la propuesta formulada por Australia de introducir una enmienda técnica en el reglamento para que el lenguaje sea neutro en cuanto al género. Esperamos alcanzar el consenso en los futuros trabajos de la Conferencia de Desarme.

El Presidente (*habla en ruso*): Agradezco a la delegación de Indonesia su declaración, y cedo la palabra al Sr. Aidan Liddle, Representante Permanente del Reino Unido ante la Conferencia de Desarme.

Sr. Liddle (Reino Unido) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Permítame felicitarlo, como ya lo han hecho otros oradores, por haber asumido la Presidencia y asegurarle el pleno apoyo de mi delegación. Permítame también agradecerle infinitamente el proyecto de informe que nos ha presentado esta mañana. Mi delegación considera que es una excelente base para nuestra labor futura y, como han manifestado otros colegas esta mañana, espero sinceramente que se pueda aprobar a la brevedad y sin tropiezos ni retrasos innecesarios.

Dicho esto, hay uno o dos cambios de redacción que propondrá mi delegación —los compartiremos con ustedes por escrito—, en particular con relación al párrafo 4 y al cargo del Ministro británico que intervino en la serie de sesiones de alto nivel, mencionado en el párrafo 7. Quería hacer una observación más de fondo, que espero no genere mayores asperezas ni controversias; se refiere a la cuestión que mi colega español ha planteado antes. El párrafo 4 da a entender que, gracias a la introducción de los métodos de trabajo híbridos, hemos podido seguir como si nada hubiera ocurrido, pero eso no es cierto, por supuesto. Por lo tanto, quisiéramos proponer añadir una frase en la que se señale que la Conferencia no pudo convocar sesiones plenarias entre el 10 de marzo y el 30 de junio, lo que comprendió la totalidad de la Presidencia australiana y tres cuartas partes de la Presidencia austriaca. También podríamos plasmar parte de la excelente labor que efectuaron esas dos presidencias, a pesar de no haber podido convocar sesiones plenarias oficiales —aunque, como otros han mencionado, el documento oficioso elaborado por la Presidencia australiana figura en otra parte. Creo que es muy importante que reflejemos el hecho de que la Conferencia no ha podido celebrar sus reuniones formales durante mucho tiempo a pesar de haber incorporado, en una segunda etapa, la tecnología híbrida, lo que nos ha permitido al menos concluir nuestros trabajos al final del período de sesiones.

El Presidente (*habla en ruso*): Agradezco al Embajador sus comentarios. Esperamos recibir por escrito sus propuestas sobre cómo exponer con más detalle esta realidad a la que nos enfrentamos, a fin de utilizarlas para alcanzar una posición de consenso. Cedo ahora la palabra a la delegación de Bélgica.

Sra. Marchand (Bélgica) (*habla en francés*): Gracias, señor Presidente. Permítame en primer lugar felicitarlo por haber asumido la Presidencia de la Conferencia de Desarme. Le deseo el mayor de los éxitos en su empeño por lograr la aprobación de un informe final para la Conferencia y le aseguro el pleno apoyo de mi delegación para la consecución de ese objetivo. También quisiera agradecer a la Representante Personal del Secretario General de las Naciones Unidas en la Conferencia de Desarme, Sra. Valovaya, su muy apreciada declaración y sus recomendaciones.

Este ha sido un año muy particular para la Conferencia, que comenzó de forma muy prometedora con una dinámica constructiva que reavivó la esperanza de que tal vez este año la Conferencia lograra aprobar un programa de trabajo. Desgraciadamente, las circunstancias no lo han permitido. Señor Presidente, ahora tiene la pesada carga de lograr que se apruebe el informe final de nuestros trabajos tras los difíciles acontecimientos de los últimos meses.

A este respecto, queremos expresarle nuestro agradecimiento por el proyecto de informe que distribuyó esta semana. Mi capital lo examinará con un espíritu constructivo. Puedo adelantarle que mi delegación apoya la mención, en el párrafo 11, de la solicitud de Chipre de participar como Estado observador en nuestros trabajos.

Mi país está firmemente comprometido con el carácter inclusivo y transparente de nuestros trabajos y con permitir que los Estados que aún no son miembros de la Conferencia puedan seguirlos de cerca. En este sentido, esperamos que todas las solicitudes presentadas por Estados no miembros para participar en nuestros trabajos gocen del apoyo unánime el año que viene.

También quisiera aprovechar esta ocasión para agradecer a cada uno de los seis Presidentes del período de sesiones sus apreciados esfuerzos, la oportunidad que nos han brindado de participar en los trabajos realizados en colaboración con el último Presidente del período de sesiones anterior y el primer Presidente del próximo período de sesiones, y su determinación de continuar nuestra labor en unas condiciones extremadamente difíciles.

También queremos dar las gracias a Australia por su muy útil documento que sintetiza el resultado de sus consultas de este año y por su propuesta de que el reglamento sea neutro en cuanto al género. Estas iniciativas serán sin duda muy beneficiosas para nuestros trabajos del año que viene.

En septiembre, en cuanto concluya nuestra labor, le corresponderá a mi país tomar el relevo. En primer lugar, durante el periodo entre sesiones, celebraremos una serie de consultas. Luego, trabajaremos en estrecha colaboración con los otros cinco Presidentes del próximo año, y en consulta con la presidencia saliente de este año y la presidencia entrante de 2022, para preparar los trabajos de la Conferencia bajo nuestra Presidencia, que comenzará el 18 de enero de 2021.

Nos complace presidir los trabajos de la Conferencia y, como miembro del grupo de los seis Presidentes del período de sesiones de 2021, iniciar una fructífera cooperación, que esperamos permita a la Conferencia reanudar su labor sustantiva. Gracias.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias a la delegación de Bélgica por su declaración.

(*continúa en ruso*)

Distinguidos colegas, cedo ahora la palabra al Embajador Li, Representante Permanente de la República Popular China ante la Conferencia de Desarme.

Sr. Li Song (China) (*habla en chino*): En primer lugar, en nombre de la delegación china, quisiera felicitar calurosamente a la delegación de Belarús por asumir la Presidencia rotatoria de la Conferencia. Como siempre, apoyaremos la labor del Presidente.

Coincido plenamente con las palabras de los colegas que han intervenido antes que yo. Nos ha proporcionado un muy buen proyecto para el informe de la Conferencia de este año. Constituye un excelente punto de partida, especialmente en este año tan particular. Mi delegación participará de forma activa y constructiva en las consultas sobre este informe y colaborará con usted en la redacción de un informe fáctico y técnico, de modo que, sobre esta base, podamos elaborar un proyecto para presentar a la Primera Comisión de la Asamblea General, a fin de formular conjuntamente un proyecto de resolución sobre la Conferencia de Desarme para la Primera Comisión. Con respecto a este proyecto de informe, solo tengo una sugerencia preliminar. Con motivo del 75º aniversario de la creación de las Naciones Unidas este año, quizá podamos considerar la posibilidad de utilizar un lenguaje muy claro y sencillo en el informe para reflejar el apoyo de los Estados miembros de la Conferencia al multilateralismo y a la solidaridad y cooperación internacionales.

Hace un momento los colegas mencionaban, en sus intervenciones, el modelo de presidencia según el cual los seis Presidentes del período de sesiones en curso trabajan conjuntamente con el último Presidente del período de sesiones anterior y el primero del período de sesiones siguiente. Al igual que el resto de los oradores, considero que este mecanismo funciona muy bien, lo que de por sí representa un verdadero progreso de la Conferencia de Desarme para mejorar sus métodos de trabajo y su eficacia. Esto es el resultado de nuestros esfuerzos conjuntos. Espero que este formato siga funcionando adecuadamente el próximo año para que la labor de la Conferencia pueda avanzar sin contratiempos y de forma ordenada. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Agradezco a la delegación de China su declaración, y cedo la palabra al Embajador Hwang, Representante Permanente de Francia ante la Conferencia de Desarme.

Sr. Hwang (Francia) (*habla en francés*): Gracias, señor Presidente. Buenos días a todos. Señor Presidente, en primer lugar quisiera felicitarlo calurosamente por haber asumido este importante cargo. Mi delegación se complace en estar en tan buenas manos.

Gracias también por informarnos de la manera en que procederemos para examinar el informe de la Conferencia de Desarme a la Asamblea General. Se trata de un ejercicio anual importante y, por supuesto, puede contar con el apoyo de mi delegación para que el proceso se desarrolle en las mejores condiciones posibles y para que alcancemos un resultado rápidamente.

Señor Presidente, usted nos indicó que nos enfrentábamos a restricciones financieras con respecto a las reuniones híbridas. Mi delegación sigue pensando que nada nos impide —repito, nada nos impide objetivamente— reanudar los trabajos normales y presenciales, si ello es necesario. Por lo tanto, insto a la Presidencia y a la secretaría a que consideren esta opción en caso de que la negociación de este informe se haga trabajosa. Lo mismo diré esta tarde en la reunión organizada por la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, a la que la Sra. Tatiana Valovaya invitó esta mañana a todas las delegaciones.

Seré breve. En cuanto al fondo del proyecto de informe que se nos ha hecho llegar —y en primer lugar permítame darle las gracias, ya que se trata de un buen informe y una excelente base para las negociaciones—, no tenemos objeciones específicas a ninguno de los párrafos. Sin embargo, tras escuchar a algunos de mis colegas que me han precedido, creo que merecería la pena reescribir el párrafo 4. Confío en que mi delegación podrá presentar propuestas formales en poco tiempo. El párrafo 4, tal y como está redactado, parece normalizar el uso de los formatos de reunión híbridos, incluso para 2021, mientras que nosotros pensamos que esos formatos deberían evitarse y que el proyecto y la redacción que en él se propone resultan contraproducentes en ese sentido.

Además, el párrafo 4 no refleja la calidad de los debates que tuvieron lugar en la última sesión oficial de la Conferencia, en particular en lo que respecta a la situación financiera de esta institución. En la última sesión de la Conferencia muchas delegaciones pidieron una mayor transparencia financiera, y creo que eso es algo que debería tenerse en cuenta en el párrafo 4.

En otro orden de cosas, el párrafo 11 es especialmente importante este año. Por lo tanto, quisiera prestar mi pleno apoyo a lo expresado por mi colega ruso al comienzo de la sesión y también a lo que ha dicho mi colega belga. El párrafo 11, tal como está formulado, es aceptable, pero cualquier otra versión sería problemática para mi país.

Señor Presidente, le deseo mucho éxito y le reitero el apoyo de mi delegación a su labor.

El Presidente (*habla en francés*): Gracias, Embajador.

(*continúa en ruso*)

Cedo ahora la palabra a la delegación de la República Islámica del Irán.

Sr. Azadi (República Islámica del Irán) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Mi delegación desea felicitarlos a usted y a Belarús por asumir la Presidencia de la Conferencia de Desarme y asegurarle su pleno apoyo y cooperación.

Señor Presidente, al tiempo que reafirmamos la función y el mandato de la Conferencia de Desarme como único foro multilateral de negociación sobre desarme, instamos a todos los miembros de la Conferencia que valoran el papel de la ley, el estado de derecho, el orden basado en el derecho internacional y el multilateralismo a que demuestren su voluntad política para preservar el mandato de la Conferencia de Desarme y a que, en el período de sesiones del próximo año, aprueben un programa de trabajo amplio, equilibrado e inclusivo sobre las cuatro cuestiones fundamentales, de conformidad con el documento final del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme.

A medida que nos acercamos al final del período de sesiones de 2020, lamentamos que la Conferencia de Desarme no haya podido salir de su largo estancamiento debido a la falta de voluntad política y de sentido de la responsabilidad por parte de ciertos actores en el ámbito de las armas nucleares. No obstante, elogiamos la labor de todos los Presidentes del período de sesiones de 2020 por sus iniciativas dirigidas a colmar las lagunas y favorecer el acuerdo de un programa de trabajo equilibrado y amplio. Todos debemos seguir trabajando con empeño para que la Conferencia de Desarme se convierta en un órgano productivo y eficaz en materia de desarme nuclear. Entendemos que eso no será una tarea sencilla debido al constante predominio del unilateralismo radical en las relaciones internacionales, que ha afectado negativamente a muchas instituciones multilaterales, incluido este órgano. Ningún Estado que valore el derecho internacional, el estado de derecho en el plano internacional y

la paz y la seguridad internacionales puede permanecer indiferente a este enfoque destructivo y malintencionado.

Señor Presidente, mi delegación está estudiando el proyecto de informe y ofrecerá sus comentarios tan pronto como sea posible.

El Presidente (*habla en ruso*): Doy gracias al Embajador de la República Islámica del Irán por su intervención. Al igual que respecto de las demás delegaciones que han tomado o desean tomar la palabra, contamos con su participación constructiva durante nuestros trabajos. Precisamente veo que la delegación del Pakistán desea intervenir. Tiene usted la palabra.

Sr. Omar (Pakistán) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Felicito a usted y a Belarús por haber asumido la Presidencia de la Conferencia y le aseguro el pleno apoyo de mi delegación en la conducción de nuestros trabajos durante las próximas semanas. Acogemos con satisfacción el enfoque colaborativo de los seis Presidentes a lo largo del año y los esfuerzos de cada uno de ellos por contribuir a los trabajos de la Conferencia de Desarme.

También recibimos con beneplácito el planteamiento descrito para las próximas semanas, y esperamos con impaciencia trabajar con usted y con todos los miembros en el informe de la Conferencia, y la resolución conexas, que presentaremos a la Asamblea General.

Gracias por habernos facilitado el proyecto de informe, que consideramos constituye un loable esfuerzo por plasmar los hechos que caracterizaron la labor de la Conferencia este año. Seguimos apoyando la elaboración de un informe fáctico y técnico que nos permita finalizar eficazmente nuestros trabajos del año. Mi delegación también desea compartir con usted, de forma bilateral, un par de cuestiones técnicas relativas al proyecto de informe.

El Presidente (*habla en ruso*): Agradezco a la delegación del Pakistán su intervención y cedo la palabra al Representante Permanente de la República Popular Democrática de Corea.

Sr. Han Tae Song (República Popular Democrática de Corea) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Para comenzar, quisiera unirme a los oradores anteriores para felicitarlo por haber asumido la última Presidencia de la Conferencia de Desarme de este año. Puede usted contar con todo el apoyo y la cooperación de mi delegación.

Mi delegación también agradece sobremanera a su equipo y la secretaría por sus enérgicos esfuerzos en la preparación del proyecto de informe. Examinaremos a fondo el proyecto de informe y luego le comunicaremos nuestra opinión. Considero que en el informe se recogen todos los puntos de vista, las preocupaciones y las opiniones constructivas que han expresado todos los Estados miembros sobre cómo hacer avanzar la labor de la Conferencia de Desarme.

Señor Presidente, la República Popular Democrática de Corea siempre se ha opuesto a cualquier politización de la labor de la Conferencia de Desarme, ya que este no es el lugar adecuado para abordar esos temas. Por lo tanto, espero que, durante su Presidencia, centremos todos nuestros esfuerzos en las cuestiones sustantivas que sean de importancia para el desarme; debemos contrarrestar cualquier intento de plantear temas relacionados con los asuntos internos de cada país. Si se admite esta práctica, sin duda se socavarán la credibilidad de la Conferencia y se exacerbarán las divisiones y los enfrentamientos entre sus Estados miembros.

El Presidente (*habla en ruso*): Gracias, señor Embajador, por su intervención y por su apoyo.

Estimados colegas, hemos acabado la lista de las delegaciones que deseaban comentar el proyecto de informe. ¿Desea alguien más pedir la palabra? Tiene la palabra la delegación de Argelia. Tiene usted la palabra.

Sr. Berkat (Argelia) (*habla en árabe*): La delegación de mi país desea unirse a las demás para felicitarlo por haber asumido la Presidencia de la Conferencia de Desarme y garantizarle nuestro apoyo en la preparación del informe final de este período de sesiones y en la contribución al avance de los trabajos de la Conferencia.

Quisiera aprovechar esta oportunidad para elogiar el activo papel que ha desempeñado en el grupo de los seis Presidentes del período de sesiones de 2020, junto con el último Presidente del período de sesiones de 2019 y el primero del período de sesiones de 2021, y el espíritu de cooperación que ha prevalecido en los trabajos de dicho grupo. Gracias a su trabajo integrado y a la sinergia de los esfuerzos de sus distintos miembros, este año hemos podido dar un paso más en el camino hacia el consenso. Creemos que todavía es posible alcanzar este consenso. Estuvo al alcance de la mano a comienzos de este año, y creemos que, mediante la acción colectiva, lo lograremos pronto. Esperamos con interés trabajar con usted en la conclusión de las negociaciones y en la elaboración del informe final. Asimismo, esperamos ansiosamente colaborar con las próximas presidencias, especialmente la de Bélgica, para avanzar y celebrar consultas sobre lo que se puede añadir a los trabajos de esta Conferencia.

Muchas gracias.

El Presidente (*habla en ruso*): Doy las gracias a la delegación de Argelia por su apoyo y cooperación. Ahora me gustaría continuar el debate. Veo que la delegación de México también ha solicitado hacer uso de la palabra. Tiene usted la palabra.

Sr. Martínez Ruiz (México): Muchas gracias, señor Presidente. En primer lugar, quisiera felicitarlo, Embajador Yury Ambrazevich, por asumir la Presidencia de este foro y expresarle nuestra cooperación para que tenga una gestión exitosa.

Agradecemos la presentación de este primer borrador del informe, que consideramos refleja de manera sintética y objetiva los trabajos de la Conferencia de Desarme durante el presente el año. A reserva de los comentarios que queramos compartir después de que mi capital haya efectuado un estudio más minucioso del proyecto, creemos que este constituye una buena base.

En ese sentido, nos parece también adecuado hacer una nota de caución a algunas de las propuestas mencionadas que quieren reconocer la valía de la Conferencia como foro, teniendo en cuenta los importantes aniversarios de las Naciones Unidas y el Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares que se celebran este año. Esto nos podría llevar a celebrar debates más amplios sobre las reformas necesarias para hacer de la Conferencia un foro efectivo y eficiente, o incluso a su debida revisión en un cuarto período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme.

Seguiremos dándole seguimiento a las nuevas versiones del informe y colaborando con usted para que, en un espíritu flexible, se pueda aprobar lo más pronto posible. Muchas gracias.

El Presidente (*habla en ruso*): Agradezco al Embajador de México su declaración.

Estimados colegas, ¿alguien más quisiera abordar directamente el tema del informe? ¿Hay alguna delegación que desee hacer uso de la palabra respecto de otros temas? Vemos que hay una delegación, la de Kazajstán. Tiene usted la palabra.

Sr. Baissuanov (Kazajstán) (*habla en inglés*): Señor Presidente, quisiera felicitarlo por haber asumido la Presidencia de la Conferencia y expresarle la plena disposición de nuestra delegación a ayudarlo en el desempeño de esta importante tarea. También deseamos elogiar el trabajo coordinado de los seis Presidentes con el objeto de lograr la reanudación de los debates sustantivos de la Conferencia de Desarme.

Distinguidos colegas, deseo señalar a su atención la decisión adoptada por la Asamblea General de declarar el 29 de agosto Día Internacional contra los Ensayos Nucleares, una jornada dedicada a concienciar al público y mejorar sus conocimientos sobre los efectos de las explosiones de ensayo de armas nucleares y la necesidad de su cesación como un medio para lograr el objetivo de un mundo libre de armas nucleares.

El 29 de agosto tiene un significado especial en la historia de Kazajstán: ese día, en 1949, se detonó el primer artefacto nuclear soviético en el polígono de ensayos de Semipalatinsk. Ese mismo día, pero en 1991, tras un masivo movimiento antinuclear, el primer Presidente de Kazajstán, Sr. Nursultan Nazarbayev, emitió un decreto para cerrar el mayor polígono de ensayos nucleares del mundo. Más tarde, comentaría esa decisión

diciendo: “Hemos detenido legalmente el más siniestro experimento de militarismo, que ha atormentado a nuestra tierra y a nuestro pueblo durante casi cuarenta años”.

Kazajstán dio un ejemplo que fue seguido por otros y que finalmente condujo a la aprobación del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares. Compartimos plenamente la opinión del Secretario General, Sr. Guterres, de que el legado de los ensayos nucleares “no es más que destrucción”. El Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares es vital para garantizar que no haya más víctimas; también es esencial para avanzar en el desarme nuclear.

Por ello, aprovechamos el Día Internacional contra los Ensayos Nucleares para reiterar nuestro llamamiento a todos los Estados que aún no lo hayan hecho a que firmen y ratifiquen el Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares, especialmente aquellos cuya ratificación es necesaria para la entrada en vigor del Tratado.

Además, este día es una ocasión válida para recordar los sufrimientos causados por los ensayos nucleares. Millones de víctimas en diversas partes del mundo fueron expuestas a la contaminación radiactiva, lo que les provocó complicaciones de salud agudas y crónicas. Los estudios demuestran que los efectos de la radiación se transmiten de una generación a otra. Los ensayos nucleares afectan gravemente al medio ambiente, ya que destruyen los sistemas ecológicos y limitan en forma considerable las oportunidades económicas de las poblaciones locales.

Distinguidos colegas, desde su independencia, Kazajstán ha sido un adalid constante y activo del desarme nuclear. Hemos renunciado voluntariamente al despliegue de armas nucleares en nuestro territorio. Hace 25 años se retiraron las últimas cabezas nucleares de nuestro suelo y se destruyó el último dispositivo explosivo nuclear en el centro de pruebas de Semipalatinsk. En 2006, en Semipalatinsk, cinco Estados de Asia Central firmaron el Tratado sobre la creación de una zona libre de armas nucleares en la región.

En su intervención en las Naciones Unidas en septiembre de 2015, el primer Presidente de Kazajstán, Sr. Nursultan Nazarbayev, exhortó a todos los Estados Miembros a “hacer realidad un mundo sin armas nucleares en el siglo XXI”. Asimismo, propuso eliminar la amenaza nuclear para el año 2045, cuando se conmemore el centenario de la creación de las Naciones Unidas.

El año pasado, el 29 de agosto, Kazajstán se convirtió en parte en el Tratado sobre la Prohibición de las Armas Nucleares. En el año en que se cumple el 75º aniversario de las Naciones Unidas y el cincuentenario de la entrada en vigor del Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares, es importante subrayar que solo mediante esfuerzos conjuntos podremos hacer realidad un mundo libre de amenazas nucleares.

Kazajstán apoya firmemente el papel fundamental del Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares como piedra angular de la seguridad internacional y pide el estricto cumplimiento de las obligaciones de los Estados poseedores y no poseedores de armas nucleares.

Distinguidos colegas, en su discurso pronunciado en el 74º período de sesiones de la Asamblea General, el Presidente de Kazajstán, Sr. Kassym-Jomart Tokayev, reiteró que el logro de un mundo libre de armas nucleares sigue siendo una prioridad fundamental para nuestro país. Las armas nucleares ya no son una ventaja, sino una amenaza para la paz y la estabilidad mundiales. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en ruso*): Agradezco al Embajador de Kazajstán su declaración.

Queridos colegas, ahora me dirijo a ustedes. ¿Alguna otra delegación desea hacer uso de la palabra en la sesión plenaria de hoy? No parece ser el caso, por tanto, permítanme afirmar que hemos llegado al final de nuestra sesión plenaria de hoy. Me gustaría darles las gracias por el espíritu constructivo de que han hecho gala y por la valoración en general positiva de nuestras actividades. También quiero dar las gracias a todas las presidencias que se han sucedido este año por los esfuerzos realizados. Pueden estar seguros de que continuaremos nuestras consultas esta semana y la que viene. Invito a todas las delegaciones interesadas a que nos envíen por escrito sus propuestas detalladas y cualquier formulación concreta lo antes posible.

Ya tenemos una serie de consultas previstas con varios grupos regionales. En cuanto a los grupos regionales que aún no se han organizado, les informamos que estamos a su disposición y a la espera de proceder a la celebración de dichas reuniones. Quisiera subrayar que la Presidencia decidirá si celebrará o no consultas oficiosas e informales en función de los resultados de los trabajos que espero se lleven a cabo de aquí al miércoles de la semana que viene inclusive y sobre la base de las propuestas que recibiremos por parte de ustedes. Técnicamente, tenemos la posibilidad de celebrarlas el jueves y el viernes. Haremos todo lo posible para que no coincidan con los demás eventos relacionados con el desarme que tendrán lugar a finales de la semana que viene aquí en Ginebra, de modo que todos los expertos interesados puedan participar —reitero, si es necesario— en esas consultas oficiosas e informales.

También me gustaría recordarles que la próxima sesión plenaria se celebrará el 8 de septiembre a las 10.00 horas; dispondremos de tres horas en formato híbrido. La sesión estará dedicada a los nuevos tipos de armas de destrucción masiva. Como corresponde, compartiremos con ustedes, lo antes posible, los detalles sobre los objetivos que nos hemos fijado para ese evento, esa sesión y ese debate. Supongo que, en caso necesario, podremos utilizar parte del tiempo reservado para esa sesión plenaria para trabajar en el proyecto de informe.

Les agradezco el debate de hoy. Quiero dar las gracias a los técnicos, a los intérpretes, a nuestra secretaría, a todos los delegados y a los Embajadores. Se levanta la sesión.

Se levanta la sesión a las 11.50 horas.